

# Padella

## la padella

Infurmaziuns da Samedan  
Avuost 2008 nr. 08/2008  
Anneda XII



**SAMEDAN** VSCHINAUNCHA  
GEMEINDE

### Liebe Freundinnen und Freunde des Donnschtigjasses

Unsere Jasser reisen nach Richterswil (ZH) oder nach Freienwil (AG), um dort möglichst einen Fernsehauftritt für Samedan zu ergattern. Es versteht sich von selbst, dass dazu Unterstützung wichtig ist und darum begleiten wir, die Freundinnen und Freunde des Donnschtigjasses, unsere Jasser ins Unterland; je zahlreicher, je besser. Im Moment sind noch **ganz wenige Plätze** frei. Deshalb: wenn Sie am Donnerstag, 21. August 2008 von 08 Uhr bis Mitternacht Zeit haben, sind Sie herzlich eingeladen mitzureisen, mitzufiebern und hoffentlich mitzufeiern. Mitnehmen müssen Sie ein «blaues Sennenchuteli» (vgl. Chalandamarz) und viel gute Laune. Interessenten melden sich beim OK Donnschtigjass, d.h. bei Claudia Colombo, Christoph Raschle oder Reto Mettler (081 851 07 15 / bauamt@samedan.gr.ch).



### Mitteilung der Redaktion

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist Freitag, 15. August 2008!  
*Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliedas incunter fin venderdi, ils 15 avuost 2008!*

Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft.

> Die Gemeindeverwaltung

### Innbrücke Samedan

*A la fin! La stretta tar la punt da l'En tuoch tal passo. Uossa as preschainta al public üna punt nouva ed eleganta, fatta da betun armo. Ella ho üna lungezza da 30 m ed üna largezza da 12 m, da la quela 7 m sun pels autos ed 1.80 m da mincha vart pels peduns. Natürelmaing nun es la punt be pü largia cu la veglia, ma ella porta eir bger dapü pais, uschè cha' l traffic greiv nu stu pü gnir svio sur Schlarigna e Bever.*

*La construcziun da la punt nouva es il seguond da quatter pass dal concept da trafic. Il prüm es sto il sviamaint pitschen, chi collia la part occidentela da Samedan culla Via Retica. Scu terz pass avoul sbasser il trassè da la Viafier retica per eliminar la barriera, e scu ultim pass segua la construcziun da la cruscheda davauant il Coop.*

*La punt veglia d'atschel dataiva dal 1893. Schabain rinforzeda dal 1937 e 1954, nu correspundaiv'la pü a las exigenzas dal trafic modern. Ella d'eira memma stretta e purtaiva be 22 tonnas. In meg da l'an passo è'la gnida spusteda per 19 m vers ingiò, inua ch'ella ho servieu scu provisorium fin tar l'avertüra da la punt nouva. Alura, zieva 115 ans da servezzan, è'la gnida desdrütta ed alluntaneda. L'avertüra da la punt nouva es ün ulteriur term decisiv in connex cul concept da trafic da Samedan.*



Die Innbrücke wird offiziell dem Verkehr übergeben

Die Zeit des Wartens ist vorbei! Der jahrzehntelange Engpass bei der Innbrücke Samedan ist nun aufgehoben. Im Jahre 2002 wurde die Studie für ein Verkehrskonzept im Bereich der Abzweigung beim Bahnübergang in Samedan aufgenommen. Das Projekt wurde in vier Phasen gegliedert. Als erste Massnahme wurde im Jahre 2004 die «Kleine Umfahrung» realisiert. Diese verbindet den westlichen Teil der Gemeinde Samedan mit der Via Retica. Zweite Massnahme war die Realisierung einer neuen Erschliessung zur H27 Engadinerstrasse. Hauptbestandteil war der Bau einer den Inn überquerenden Brücke. Nebst dem Anschluss an die Engadinerstrasse ist in einer späteren Phase die Tieferlegung der Rhätischen

### Inhalt

Vschinaucha / Gemeinde	1
Scoula Comünela / Gemeindeschule	4
Pravendas / Kirchengemeinden	6
Societeds, Instituziuns / Vereine, Institutionen	8
Samedan Tourismus	Rückseite

Bahn und der Bau des Knotens beim Golf Hotel Des Alpes geplant.

Die bestehende Stahlbrücke über den Inn stammte aus dem Jahre 1893 und wurde in den Jahren 1937 und 1954 verstärkt. Der Zustand der Brückenkonstruktion erforderte eine Reduktion der Befahrbarkeit auf 22 Tonnen Gesamtgewicht und aus diesem Grund die Umleitung des Schwerverkehrs über Celerina / Bever. Infolge Überalterung und infolge der Gewichtsbeschränkung wurde die Innbrücke durch eine neue Stahlbetonbrücke ersetzt. Die neue Innbrücke weist eine Spannweite von rund 30 m und eine Gesamtbreite von rund 12 m auf. Beidseitig der 7 m breiten Strasse wurde ein Gehweg mit einer Breite von 1,80 m sowie je eine Bushaltestelle erstellt.

Der anstehende Baugrund besteht aus durchlässigem Flussschotter und ist Bestandteil des regionalen Grundwasserträgers der Ebene von Samedan. Der maximale Grundwasserspiegel liegt über der Terrainoberfläche im Widerlagerbereich der Brücke und ist während der Schneeschmelze in den Monaten Mai und Juni zu erwarten. Der Grundwasserspiegel kann wegen der unmittelbaren Nähe zum Inn bei Hochwasserereignissen kurzfristig Stände über dem prognostizierten Wert erreichen. Als statische Konstruktion wurde ein den Inn überspannender Rahmen mit einer lichten Weite von 26 m gewählt. Die Querschnittshöhe wurde dabei von 1,70 m in der Rahmenecke auf 0,60 m in der Feldmitte verjüngt, wobei die Brückenstirn unterhalb vertikal ausgebildet wurde und in einer Ebene mit den anschliessenden Flügelmauern verläuft. In der Brückenachse ist ein 1 m breiter Kanal für die Führung von Werkleitungen angeordnet. Die Vorspannkabel wurden in zwei Gruppen geführt. Während vier Kabel regelmässig über den Halbquerschnitt verteilt und in der Rahmenecke abgespannt wurden, verlaufen drei Kabel konzentriert entlang des Plattenrandes und wurden bis ans Ende der Flügelmauern geführt. Die Rahmenstiele wurden auf zwei hintereinander unter den beiden Flügelmauern angeordneten Pfahlpaaren von 1,20 m Durchmesser und 12 m Länge gelagert. Dadurch kann trotz kurzen Rahmenstielen die erforderliche Einspannung erreicht werden. Mit der Ausbildung einer monolithischen Konstruktion in Beton kann eine lange Dauerhaftigkeit sichergestellt werden. Die Ausbildung der

Schalung für die vielen schiefen und bogenförmigen Flächen war für die Bauunternehmung eine besondere Herausforderung.

Für den Bau der neuen Innbrücke wurde der Verkehr während der Bauzeit auf eine provisorische Umfahrung geleitet. Im Mai des letzten Jahres wurde die bestehende, etwa 120 Tonnen schwere Brücke um 19 m flussabwärts verschoben und als Provisorium genutzt. Die Brücke wurde mittels vier hydraulischer Hubzylinder angehoben und auf einer Verschubbahn an die neue Lage geschoben und abgesenkt. Nach der Fixierung der Endlage wurde das Trasseergänzt. Gesamthaft erfolgte der Verschiebung samt Anpassungsarbeiten innerhalb von drei Tagen. Nach Inbetriebnahme der neuen Innbrücke wird die bestehende Brücke sowie die provisorische Umfahrung entfernt.

Die Eröffnung der neuen Innbrücke ist ein weiterer Meilenstein bei der Realisierung des Verkehrskonzeptes der Gemeinde Samedan.

#### Eckdaten zum Projekt

- Ort betonbohrpfähle, Ø 1.20 m, Länge 12 m; 8 St
- Bewehrung; 55 t
- Spannkabel; 460 m
- Beton; 840 m<sup>3</sup>
- Schüttmaterial; 700 m<sup>3</sup>
- Fundationsmaterial; 2'000 m<sup>3</sup>
- Brückenabdichtung mit Polymerbitumen Dichtungsbahnen; 350 m<sup>2</sup>
- Belagsschutzschicht auf Brücke AC T 16N, Stärke 5,0 cm; 30 t
- Belagsaufbau
  - Deckschicht AC 8S, Stärke 3,0 cm; 60 t
  - Binderschicht AC B 22S, Stärke 8,0cm; 130 t
  - Tragschicht AC T 22S, Stärke 8,0cm; 90 t

#### Am Projekt Beteiligte

- **Bauherrschaft**  
Kanton Graubünden vertreten durch Bezirkstiefbauamt 3, Samedan
- **Gesamtleitung**  
Kantonales Tiefbauamt, Chur
- **Projektleitung / Örtliche Bauleitung**  
Bezirkstiefbauamt 3, Samedan  
Caprez Ingenieure AG, St. Moritz
- **Projektverfasser Brücke**  
Fanzun AG, Champfèr
- **Projektverfasser Trasse**  
EDY TOSCANO AG, Pontresina
- **Ausführung Bauarbeiten**  
A. Pitsch AG, St. Moritz
- **Ausführung Belagsarbeiten**  
Walo Bertschinger AG, Samedan

- **Ausführung Schlosserarbeiten**  
Ughini Metallbau AG, Cazis
- **Ausführung elektrische Anlagen**  
EW Samedan, Samedan
- **Ausführung Sanitäranlagen**  
Duttweiler F. AG, Samedan

- > Claudio Buchli, dipl. Ing. FH / SIA, Tiefbauamt Graubünden
- > Romeo Cusini, dipl. Ing. FH, Tiefbauamt Graubünden



Am 10. Juli 2008 wurde unter der Aufsicht des kantonalen Tiefbauamtes die 115 Jahre alte Strassenbrücke über den Inn abgebrochen und entsorgt. Hält die neue Brücke gleich lang wie die abgebrochene, so schreibt man das Jahr 2123, wenn die nächste neue Brücke eingeweiht werden kann!

#### Fussgängerbrücke «Islas»

Die Brücke Islas, das heisst die Verbindungsbrücke zwischen der über den Inn führenden Brücke bei der Engadiner Lehrwerkstatt für Schreiner und dem Flugplatzareal, befand sich in einem schlechten und baufälligen Zustand. Sie musste durch eine neue Brücke ersetzt werden, die einerseits den Viehtrieb und anderer-



seits auch den Unterhalt mit den Kommunalfahrzeugen erlaubt. Und weil sie das Retentionsvolumen des auf die rechte Seite der Kantonsstrasse verlegten Inns nicht beeinträchtigen darf, musste sie zudem an den Standort zurückverlegt werden, an dem früher einmal eine Brücke stand.



Nachdem als Schlussarbeiten der Verschleissbelag aus Eiche durch die Mitarbeiter der Firma Holzbau Freund montiert worden war (Foto) und der Gemeindegewerksdienst die Zufahrtsrampen und die neue Wegführung erstellt hatte, konnte auch die neue Brücke «Islas» rechtzeitig auf die Sommersaison hin den Fussgängern übergeben werden.

### Zivilstandsnachrichten

(Mitte Juni bis Mitte Juli)

#### Naschentschas/Aus dem Geburtsregister

(in Samedan wohnhaft)

19.06.2008

Preisig Leif, Sohn der Preisig Franziska, Bürgerin von Herisau AR und des Schütz Michael Konrad, Bürger von Sumiswald BE  
07.07.2008

Schrickel Leonie, Tochter der Schrickel Maria und des Schrickel Steffen, deutsche Staatsangehörige

#### Copulaziuns/Trauungen

(in Samedan wohnhaft)

11.07.2008

Stöckl Fabian, Bürger von Samedan GR, und Stöckl geb. Günther Susanne Ulrike, deutsche Staatsangehörige

### Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

*ils 16 avuost*

a duonna Rosa Fimian-Clavuot pel 95avel anniversari

*ils 19 avuost*

a duonna Erminia Delnon-Zanotta pel 95avel anniversari

*ils 22 avuost*

a duonna Margrith Hirschi-Meuli pel 94avel anniversari

*ils 22 avuost*

a duonna Verena Koch-Baumann pel 91avel anniversari

*ils 23 avuost*

a duonna Ulrica Marchi-Engi pel 75avel anniversari

*ils 26 avuost*

a duonna Mengia Nick-Gritti pel 90avel anniversari

*ils 31 avuost*

a duonna Barbara Donatz-Casperin pel 93avel anniversari

Nus giavüschains a las giubileras bgera furtüna e buna sandet!

> Administraziun cumünela Samedan

### Mitteilung der Feuerwehr Samedan

Im Zusammenhang mit dem 1. August bietet die Feuerwehr Samedan die Bevölkerung die Hinweise auf nachstehendem Flyer zu beachten.

Zusätzlich gilt wie in den vergangenen Jahren: es ist auf dem gesamten Schulhausareal Puoz und innerhalb des Dorfkerns Samedan aus Sicherheitsgründen untersagt, Feuerwerke abzubrennen. Zuwiderhandlungen werden gemäss Polizeigesetz im Ordnungsbussenverfahren geahndet.

Für die Befolgung dieser elementaren Vorsichtsmassnahmen dankt die Feuerwehr bestens und wünscht allen einen unvergesslichen 1. August.

> Feuerwehr Samedan

## BRANDSCHUTZ BEIM FEUERWERK

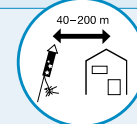
### Kauf, Lagerung und Handhabung

- Lassen Sie sich beim Kauf von Feuerwerk die Handhabung erklären und beachten Sie die Gebrauchsanweisung.
- Lagern Sie Feuerwerksmaterial an einem kühlen, trockenen und vor Kinderhänden geschützten Ort.
- Rauchen Sie nicht in der Nähe von Feuerwerken!



### Abbrennen von Feuerwerken

- Das Abbrennen von Feuerwerkskörpern in unmittelbarer Nähe von Personen ist verboten.
- Halten Sie genügend Sicherheitsabstand zu Gebäuden und Wäldern. Je nach Grösse des Feuerwerkskörpers 40 bis 200 Meter.
- Schützen Sie Ihr Gebäude, indem Sie Fenster und Dachlukarnen schliessen und Stoff-Sonnenstoren einziehen.



Sie sind verantwortlich!



### Trockenheit – Achtung Waldbrandgefahr!

- Beachten Sie die aktuellen Meldungen zur Waldbrandgefahr → [www.wald.gr.ch](http://www.wald.gr.ch)
- Grosse Trockenheit = Feuer- und Feuerwerksverbot!

?

### Haben Sie Fragen?

- Wenden Sie sich an die Sachverständigen in Ihrer Gemeinde (Feuerwehrkommandant oder Brandschutzsachverständiger).
- Das Abbrennen von Feuerwerk ist bewilligungspflichtig. Zuständig sind die Gemeinden.

Es brennt – Feuerwehr alarmieren!  **118**

Gebäudeversicherung Graubünden Ottostrasse 22 7001 Chur info@gvg.gr.ch www.gvg.gr.ch



### Il circus illa scoulina Puoz

*Illes scolars da la scoulina Puoz haun il-las ultimas eivnas da l'an da scoula tratto il tema circus. Cò nu po natürelmaing mauncher üna granda rapreschantaziun da circus. Ün program vario e pretenzius aspettaiva genituors, fradgliuns ed amis la saira dals 2 lügl ill'aula da nosssa scoula.*

Mit grossem Einsatz bereiteten sich die Schüler des Kindergartens Puoz auf die Aufführung vom 2. Juli vor. Das Programm beinhaltete verschiedene Darbietungen. Die Vorstellung begann mit der Präsentation der Zirkusmusik. Es folgte eine Raubtiernummer, ein Pferdeballet, der grosse Zauberer, die Clowns und die Akrobaten. Am Ende der Vorstellung verabschiedeten sich alle Artisten in einem fröhlichen Finale. Den Kindern gebührt ein grosses Lob für die sehr schöne Aufführung, den verantwortlichen Museddras, Duonna Simone und Duonna Annina, und ihren Helfern unseren aufrichtigen Dank.

> Gian Reto Schmid



Die Clowns



Das Pferdeballet



Die Zirkusmusik



Der Zauberer



Das Finale



### Viedi da scoula da la 6evla classa

Tuot la classa s'allegraiva sül viedi da scoula il Tessin. L'ora pero ho bütto tuot suotsura.

In lündeschdi essans partieus giò a las 08.00 h per Tenero. Zieva 4 uras da viedi, passand il tunnel dal San Bernardino e la Val Mesolcina, essans rivos sül champ da Miralago a Tenero. In cuort temp d'airan tuot las tendas in pè, il champ drizzo aint e tuot miss a lö.

Il zievamezdi d'eira dedicho ad üna visita a Locarno e sieus contuorns. Culla funiculara essans ieus ad Orselina. Zieva la visita da la stupenda baselgia Madona del Sasso ans vains instrados vers la cited veglia da Locarno. Lo vains survgnieu temp liber per visiter las numerusas butias in-

tuorn la Piazza Grande. La tschaina d'eira organisada il Mc Donald's da Locarno.

> 6evla classa primara

Zieva turnos il camping ho que cumanzo da plouver scu our da sadellas. Bainbod s'udiva dapertuot:» Nossa tenda cuorra! L'ova aintra da pertuot!» Bgeras tendas nun haun tgnieu our quist orizzi e da las ündesch davent as ho tschercho ricover in tendas auncha süttas.

Mardi damaun, zieva üna inspeziun da las tendas, nun es resto displaschavelmaing ünguott'oter cu da müder il program e da turner vers saira a Samedan. Staungels e bletschs, pero cun bunas aligordanzas essans rivos inavous a Samedan.



La classa sül Piazza Grande da Locarno



Il campeggi Miralago suot la plvgia



La classa davaunt la baselgia Madona del Sasso



**SAMEDAN** PRAVENDAS  
KIRCHGEMEINDEN

## Informationen der evangelischen Kirchengemeinde

### Gottesdienste

**Sonntag, 27. Juli**

10 Uhr (d): Kirche San Peter,  
Pfr. Thomas Widmer

**Sonntag, 3. August**

10 Uhr (d): Kirche San Peter,  
SD Hanspeter Kühni

**Sonntag, 10. August**

11 Uhr (d): Muottas Muragl,  
«Kirche im Grünen», ökumenischer Berggottesdienst, Pfr. Michael Landwehr und Pfr. Kriztov Malinowski,  
(Auskunft ab 8 Uhr über Telefon 1600)

**Sonntag, 10. August**

17 Uhr (d): Kirche San Peter,  
Abendgottesdienst, Pfr. Michael Landwehr. Fahrdienst: 16.35 Uhr vor dem Alters- und Pflegeheim Promulins; resp. 16.40 Uhr vor der Kirche Plaz

**Sonntag, 17. August**

10 Uhr (d): Kirche San Peter,  
Pfr. Michael Landwehr

**Sonntag, 24. August**

11 Uhr (d): Alp Muntatsch,  
«Kirche im Grünen», Alpgottesdienst mit dem Jodel-Terzett «Engiadina»,  
Pfr. Michael Landwehr. Bewirtung in der Alphütte gegen Bezahlung. Schlechtwettervariante: 10 Uhr in der Kirche San Peter (Auskunft ab 8 Uhr über Telefon 1600)

**Samstag, 30. August**

19 Uhr (d): Dorfkirche, Heaven on Earth – der Gottesdienst für Junge und Junggelebene mit Musik von G.A.T.E. und einem Special Guest, Pfr. Michael Landwehr

**Sonntag, 31. August**

10 Uhr (d): Kirche San Peter,  
Pfr. Michael Landwehr

**Sonntag, 31. August**

20.30 Uhr (d/r): Kirche Zuoz, regionaler Taizé-Gottesdienst («Il Binsau»),  
Pfrn. Annette Boness-Teckemeyer

### Fahrdienst zu den Gottesdiensten

Für ältere und gehbehinderte GottesdienstbesucherInnen besteht für die Sommer-Gottesdienst-Saison in der Kirche San Peter ein Gratis-Taxidienst. Abfahrt jeden Sonntag um 9.35 Uhr vor dem

Alters- und Pflegeheim Promulins; resp. um 9.40 Uhr vor der Kirche Plaz.

### Kirche im Grünen

Natur erleben – Kraft schöpfen – Gottes Nähe spüren: Berggottesdienste und andere Gottesdienste im Freien. Genauere Informationen siehe Sonderprospekt (beim Pfarramt erhältlich).

### Predgina/Sonntagschule

Die Predgina/Sonntagschule macht Sommerpause. Wiederbeginn nach den Ferien am Montag, 1. September um 17 Uhr im Kirchgemeindehaus (KGH). Kompetent und mit viel Vertrauen in die Kinder und in Gott haben Gretl Hunziker und Anna-tina Manatschal im zu Ende gehenden Schuljahr die Kindergruppe geleitet. Wir danken den beiden ganz herzlich für ihren grossen ehrenamtlichen Einsatz und wünschen ihnen Gottes Segen für die Weiterarbeit im neuen Schuljahr. Kinder ab dem Kindergarten sind nach den Sommerferien in der Chesa da Pravenda wieder herzlich willkommen. Möchten Mütter oder Väter in die Sonntagschularbeit einsteigen, so freut sich das Team über die Unterstützung. Auskunft bei den Verantwortlichen oder bei Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22.

### Das Hauskreismagazin

Jeden 1. Dienstag im Monat um 20 Uhr im Kirchgemeindehaus (ausgenommen Schulferien). Auskunft: Pfr. Michael Landwehr, T 081 852 54 44.

### Konfirmationsjahrgang 2008/09

Dienstag, 26. August, 20.15 Uhr, Kirchgemeindehaus: Abend der Begegnung.

### Theologie erleben im Engadin

Auf lebensbezogene Weise Grundaspekte des christlichen Glaubens vertiefen: Altes und Neues Testament, Christologie, Ethik, Einführung in verschiedene Religionen, Kirchengeschichte etc. Der evangelische Theologiekurs ist eine dreijährige Weiterbildung und kann jeweils zum Beginn einer thematischen Einheit begonnen werden. Infos und Anmeldung: Evang. Pfarramt Samedan oder bei der Kursleitung: Pfrn. Brigitte Fuchs, Ramosch, T 081 866 31 41,

E-Mail: [brigitte.fuchs@gr-ref.ch](mailto:brigitte.fuchs@gr-ref.ch).

### Angebote von «Il Binsau»

Wir weisen Sie auf die Angebote unserer Nachbargemeinden im Oberengadin, welche unter «Il Binsau» im Kirchenboten (neu: reformiert) publiziert werden und laden Sie ein, das vielfältige Veranstaltungsangebot anderer Kirchengemeinden zu nutzen (z. Bsp. Morgenforum Celerina, Kultur-Klub-Kirche St. Moritz, offene Kirche Sils, regionale Taizé-Gottesdienste, usw.). Es ist Sinn und Ziel von «Il Binsau», örtliche Angebote einer grösseren Interessenschaft zugänglich zu machen und so die Zusammenarbeit über Gemeindegrenzen hinaus zu fördern. Herzliche Einladung!

### Sonntag

Miteinander Gottesdienst feiern  
Gemeinschaft pflegen  
Sich entspannen  
Kraft für den Alltag schöpfen  
Anhalten, «damit die Seele nachkommt»

Mit herzlichen Sommergrüssen!

Hanspeter Kühni, SD,  
Crasta 1, 7503 Samedan  
T 081 852 37 22;  
E-Mail [hanspeter.kuehni@gr-ref.ch](mailto:hanspeter.kuehni@gr-ref.ch)  
Michael Landwehr, Pfr.,  
Crasta 1, 7503 Samedan  
T 081 852 54 44;  
E-Mail [michael.landwehr@gr-ref.ch](mailto:michael.landwehr@gr-ref.ch)

Weitere Angebote siehe unter  
«Ökumenische Veranstaltungen»!

## Ökumenische Veranstaltungen

### Mitenand-Zmittag

Juli und August findet kein Mittagstisch statt.

### Cevi – Jungschar Samedan / Oberengadin

Natur, Abenteuer und Freundschaft auf christlicher Basis – und viel, viel Action. Das ist Cevi. Buben und Mädchen ab der 1. Klasse sind zum 14-täglichen Samstag-nachmittagsprogramm (14 – 17 Uhr) eingeladen:

**Donnerstag, 21. August, 19.30 Uhr, KGH:**  
Jungschihöck

**Samstag, 23. August, 14 Uhr, KGH:**  
Jungschi «Auf und davon!»

**Donnerstag, 28. August, 19.30 Uhr, KGH:**  
Jungschihöck

**Samstag/Sonntag, 30./31. August:**  
Kreis-Süd-Wochenende «Haik»  
Auskunft: SD Hanspeter Kühni,  
T 081 852 37 22

### Seniorinnen/Senioren

Juli / August keine Veranstaltungen – im September Tagesausflug. Spezielle Einladungen werden versandt.

### Sing- und Musizierkreis

Wir machen Sommerpause! Sänger und Sängerinnen sind im Spätsommer herzlich willkommen. Auskunft: SD Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22.

### Voranzeige

*Il speziel  
di da famiglia  
per s'insömger*

*Cult divin regiunel per GRAND e PITSCHEN  
Picnic our da la buscha (furnè avaut  
maun) musica, gös e gitas cul chavagl ...  
... ün büfè cun tuortas e cun bavrandas  
(al predscha da producziun)*

*Dumengia, ils 7 settember 2008,  
11.00 – 15.00  
dadour l'Ospiz da Chapella a S-chanf  
(In cas da trid'ora: 11.00 illa baselgia  
evangelica da S-chanf)*

## Informationen der katholischen Kirchgemeinde Samedan/Bever

### Gottesdienste im August

**Samstag**  
18.30 Uhr Santa Messa in italiano

**Sonntag**  
10 Uhr Heilige Messe

**Freitag**  
18 Uhr Rosenkranz  
18.30 Uhr Heilige Messe

### Gottesdienstzeiten im Seelsorgeverband

**Bernina**  
**Samstag**  
18.15 Uhr Celerina

**Sonntag**  
10 Uhr Samedan  
**Sonntag**  
18 Uhr Zuoz  
Ausnahme; am ersten Sonntag im Monat  
findet um 10 Uhr ein Gottesdienst in itali-  
enischer Sprache in Zuoz statt.

### Unter der Woche

**Dienstag**  
17.30 Uhr Celerina  
**Mittwoch**  
17.45 Uhr Zuoz  
**Freitag**  
18.30 Uhr Samedan

### Freitag, 15. August, Maria Himmelfahrt

19 Uhr Festgottesdienst zu Maria Himmelfahrt in der katholischen Kirche

### Sonntag, 31. August

11 Uhr Waldgottesdienst in Gravatscha da Bever  
Die Pfarreien des Seelsorgeverbandes Bernina (Celerina, Samedan/Bever und La Plaiv) treffen sich in Gravatscha da Bever, um gemeinsam Gottesdienst zu feiern. Sie erreichen Gravatscha da Bever über Bever-Parkplatz bei der Deponie Isellas – Weg Richtung Samedan; oder mit dem Velo vom Flugplatz her, Richtung Bever. Verpflegung aus dem eigenen Rucksack. Feuerstelle vorhanden. Bei zweifelhafter Witterung gibt am Sonntagmorgen, ab ca. 8 Uhr, Tel. 1600 Auskunft über die Durchführung des Treffens. Bei schönem Wetter findet **KEIN** Gottesdienst um 10 Uhr in der Kirche statt; bei schlechter Witterung findet der Gottesdienst um 11 Uhr in der Kirche in Samedan statt.

### Vorschau

**Sonntag, 21. September, eidgenössischer Buss- und Bettag**

10 Uhr Gottesdienst in der katholischen Kirche

**Sonntag, 28. September**

ökumenischer Familiengottesdienst auf San Peter

### Dank

Am 22. Juni feierten wir unter Gottes Himmelszelt die Firmung. Die 35 Firmanden strahlten mit der Sonne um die Wette. «Gott kommt uns tausend Schritte entgegen, aber den einen auf ihn hin, müssen wir selber tun», dies die Zusage jedoch auch der Auftrag an uns. Gestärkt mit der Gabe des heiligen Geistes treten die jungen Menschen hinaus ins Leben. Möge Gottes Geist Euch auf all Euren Wegen begleiten. Ganz herzlich danken wir allen, die zum Gelingen des schönen Festes beigetragen haben. Einen herzlichen Dank dem Apéroteam, das einen Grossansturm an die reich gedeckten Tischen zu bewältigen hatte. Ganz herzlich danken wir auch unserem Firmspender, Bischofsvikar Christoph Casetti, sowie Herrn Pfarrer André Duplain und Don Dante für die Gestaltung des Gottesdienstes.

### Schulbeginn

Zum Schulbeginn am 18. August 2008 begrüßen wir alle Schüler und Schülerinnen aber auch alle Lehrer und Lehrerinnen und wünschen ihnen allen ein Jahr voller Freude und Befriedigung. Frau Angela Jost, St. Moritz, unterrichtet die 1., 2. und 4. Klasse. Frau Ursula Mühlemann, Samedan, unterrichtet die 3., 5. und 6. Klasse sowie die 1. Sek., 1. Real und die 3. Sek. Herr Pfarrer Krisztof Malinowski, Zernez, unterrichtet bis zu den Herbstferien die 2. Sek., 2. Real, und die 3. Real in Samedan. In der 5. und 6. Klasse sowie in der 1. Sek. und 1. Real erfolgt der Unterricht ökumenisch durch Herrn Hanspeter Kühni und Frau Ursula Mühlemann. Sollten Sie Fragen zum Religionsunterricht im Allgemeinen oder zum ökumenischen Unterricht im Speziellen haben, wenden Sie sich bitte ohne zu zögern an uns.

> Ursula Mühlemann





**Club 1889  
zusammen mit dem Fonds für  
Jugendförderung im Sport  
Samedan**

Die RhB jubelt...

**UNESCO Welterbe Rhätische Bahn in der  
Landschaft Albula/Bernina**

Grosse Freude bei der Rhätischen Bahn (RhB) und in ganz Graubünden: Das Welterbe-Komitee der UNESCO hat anfangs Juli 2008 in Quebec (Kanada) die schweizerisch-italienische Welterbekandidatur «Rhätische Bahn in der Landschaft Albula/Bernina» angenommen.

Mit der Aufnahme von «Rhätische Bahn in der Landschaft Albula/Bernina» in die UNESCO-Welterbeliste verfügt die Schweiz über eine neue UNESCO-Stätte von universellem Wert. Weltweit ist es erst die dritte Eisenbahn, welche das Prädikat UNESCO-Welterbe erhält. Die Nominierung als Welterbe bildet die Krönung einer beispielhaften Zusammenarbeit zwischen Bund, dem Kanton Graubünden, betroffenen Gemeinden, Rhätischer Bahn und

dem italienischen Ministerium für Kulturgüter und kulturelle Aktivitäten. Das UNESCO-Welterbe-Label verpflichtet und es muss als einmalige Chance verstanden werden: für die Rhätische Bahn, für Graubünden und für die Vernetzung der Regionen.

Für das Wochenende vom 13./14. September 2008 plant die Rhätische Bahn zusammen mit ihren Partnern ein grosses Volksfest entlang der Welterbestrecke Albula/Bernina. In Samedan wird die gesamte RhB Betriebswerkstätte zu einer RhB-UNESCO-Arena umfunktioniert. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren.  
Bahnsinnige Grüsse von Ihrer  
Rhätische Bahn

...und wir helfen ihr... – Sie auch?

**UNESCO Feierlichkeiten 13. und 14. September 2008 in Samedan – Helfer und Helferinnen gesucht für die Festwirtschaft der UNESCO Hauptfeierlichkeiten in Samedan.**

Die Rhätische Bahn hat für die Albula- und Berninastrecke das begehrte Label «UNESCO Welterbe» erhalten. Grund genug für ein Volksfest, auch in Samedan. Am 13. und 14. September 2008 wird das Depot der RhB in Samedan in eine Festarena

verwandelt. Der Club 1889 und der Fonds für Jugendförderung im Sport Samedan organisieren die Festwirtschaft dieses Anlasses. Der Reinerlös des Festes kommt anteilmässig den beiden Institutionen zugute, wobei die Rhätische Bahn zusätzlich einen Sponsorenbeitrag an diesen Anlass bezahlt.

Da wir für die Bewältigung dieser Aufgabe auf freiwillige Helfer angewiesen sind, fragen wir Sie auf diesem Wege an, ob Sie sich am Samstag, den 13. September oder am Sonntag, den 14. September 2008 zur Mithilfe zur Verfügung stellen möchten. Es würde uns ausserordentlich freuen, wenn sich auch einige Padella-Leser mittels des Anmeldetalons bei uns oder beim Hotel Terminus (OK UNESCO Fest) anmelden würden. Es wird eine tolle Sache, sind Sie dabei!

> OK UNESCO Fest, A. Brüngger, C. Vital, R. Franziscus, J. Melcher und B. Geisser



**Anmeldetalon Helfer für das UNESCO Fest vom 13. & 14. September 2008**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Gewünschte Einsatzzeit:

**Samstag 13.9.2008 09.30 Uhr bis 15.00 Uhr**

- Service     Buffet     Grill/Küche     Abräumen/Allgemein

**Samstag 13.9.2008 14.45 Uhr bis 20.00 Uhr**

- Service     Buffet     Grill/Küche     Abräumen/Allgemein

**Sonntag 14.9.2008 09.30 Uhr bis 16.00 Uhr**

- Service     Buffet     Grill/Küche     Abräumen/Allgemein

Meine Mithilfe geht zu Gunsten von  Club 1889     Jugendförderung

**Anmeldung bitte bis 15. August 2008 an:** A. Brüngger, C. Vital, R. Franziscus, J. Melcher oder B. Geisser oder an Hotel Terminus, OK UNESCO Fest, Via Retica 24, 7503 Samedan. T 081 852 53 36 oder F 081 852 44 52 oder E-Mail bgeisser@bluewin.ch

Gemeindeverwaltung Samedan, Sekretariat, 7503 Samedan T +41 81 851 07 07, Fax +41 81 851 07 08, e-mail gemeinde@samedan.gr.ch





## Cor mixt

Il Cor mixt in viedi – La fin d'eivna dals 14/15 gün ho visito il Cor mixt la Val Müstair e' l'Vnuost e cumbino quist viedi cun ün concert cumünaivel cul Cor viril Alpina da la Val Müstair a Müstair. Oramai cha quist an nun eira süel program üngüna festa da chaunt regiunela e neir brich üna chantunela cha' l' Cor mixt vess vulieu frequenter, s'ho decis per ün viedi da cumpagnia. Var trais dunzainas da chantaduras e chantaduors s'haun miss in viedi in sanda, als 14 gün a mezdi cul auto da posta giò per l'Engiadina e sur il Pass dal Fuorn in Val Müstair. A Sta. Maria a l'Hotel Stelvio as vaiva reservo las chambras e lo d'eira eir già l'avaunguardgia jaura per spordscher il bainvgnieu. Süel program dal zievamezdi figüraiva üna visita da la vschinauncha da Lü, cha püs nu vaivan auncha mê vis. Suot la guida verseda da nos cunchantatur Curdin Casper ho mno il viedi aint a Fuorn e da lo a dretta in direziun vers Lüsai, la patria da nossa guida. I' center da l'interess a Lü es steda impustüt la prüveda baselgina dal lö chi resplenda ün scharm tuot speciel. Curdin, chi scu suprastant cumünel da Lü es bain verso in que chi passa e cuorra in vschinauncha, ho preschanto il svilup dal lö i' cuors dals ultims ans e decennis ed ho eir savieu declarer, perche cha la populaziun ho gieu tschertas arsalvas invers la fusiun da las vschinaunchas da la Val. Zieva ün süerv ed ün pêr chanzuns in l'ustaria tar Erica es la cumpagnia turneda per temp inavous a l'hotel per cha las damas hegian auncha temp avuonda per as fer

bellas e trer aint il costüm pel concert a Müstair. Melgrô granda concorrenza tres otras occurrenzas, chi d'eiran bannidas per quella saira in Val Müstair, d'eira la baselgia da l'Ospiz a Müstair discret bain occupeda quella saira. Evidaintamaing es il chaunt aunch'adüna bun da mobiler sieus amatuors, eir scha'ls cors, per regla, pateschan da la manchaunza da chantaduras e chantaduors giuvens. Scu prüm s'ho preschanto süel palc il Cor mixt da Samedan cun quatter chanzuns ru-mauntschas, per part vaira pretensiusas, chantedas suot la direziun da Ladina Simonelli-Zisler. La segunda part dal concert es steda reservada pel concert dal Cor viril Alpina cun üna trentina dad homens, chi s'haun prodüts suot la direziun da Claudio Gustin cun ün bel püschel da fluors chi haun fat bain a corp ed orma. Il concert es alura gnieu interrupt tres ün intermez d'orgel, suno dal giuven organist tirolais Lukas Punter da Planeil. In Val Müstair as cultivi bunas relaziuns cul Vnuost e que do adüna dapü musicists dal Tiroi dal süd, chi s'ingaschan illa Val per chaunt e musica. In l'ultima part dal concert ho darcho il Cor mixt divertieu il public cun ün repertuar da chanzuns ün pô pü vario. La culminaziun es sgüra steda la cumposiziun da Fredy Oswald »Sain da not«, baincuntschainta in Val Müstair. Zieva il concert s'haun radunos chantaduras e chantaduors dals duos cors a l'Hotel Stelvio per ster aunch'ün mumaint da cumpagnia. Il Cor mixt da Samedan disch grazcha fich al Cor viril Alpina per la buna accoglientscha in Val Müstair e l'ospitalited spüerta.

La dumengia aunzmezdi es sto partenza dals Samedrins vers il Vnuost, fand visita da la chesa dal Parc naziunel dal Stelvio Aquaprad a Prad. Il muond da l'ova e la vita aint in l'ova haun inchanto a tuots. Zieva il gianter da cumpagnia al Gersthof s'ho piglio suot las roudas la via vers chesa, fand aunch'üna cuorta fermativa a Scuol.

## EHC Samedan

In avrigl 08, in occasiun da la **radunanza generela** dal Club da hockey da Samedan, s'ho do ün sguard inavous süel an scuors. La stagiun passeda es steda ün success, saja que sportivmaing per la prüma squedra cun üna prüma piazza illa terza liga e cun üna terza piazza pels seniors illa Coppa Allegra, saja que finanzielmaing cun be ün pitschen deficit da s-chars sur milli francs. Illa **suprastanza** ho que do qualche müdamaints: Florian Crüzer resta president, Oliver Wertmann s'ho retrat scu trenomeder, surpiglia però il post dal vicepresidente ed actuar, dal quël Martin Gerlach s'ho retrat zieva desch ans. Chaschier es inavaunt Christian Ellemunter e Peter Wäspi resta il schef da la cumischion tecnica. Marcel Oswald es schef dals seniors, Andri Gianola captain da la prüma squedra ed ils assessuors sun Arno Pfister, Silvano Manzoni e Dorigo Pedrolini. Willi Muriset s'ho retrat scu administratur dal materiel. Sieu post e quel dal trenomeder restan per intaunt vacants.



In meg s'ho cumanzo cul **trenamaint da sted** chi cumpiglia beach volley, unihockey e tennis.

Il sguard sülla **stagiun 08/09** muossa, cha la prüma squedra giuvaro scu defensiva dal titul illa terza liga. Melavita nun haun las sortidas da giuveders pudieu gnir cumpensadas cun novas entredas. Ils seniors as parteciparon a la Coppa Allegra, a divers gös d'amicizcha ed a la Coppa grischuna. In october varo lö ün champ da trenamaint per tuottas duos squedras. Da prümvaira 09 organiserscha l'EHC Samedan la radunanza generala da l'Uniun grischuna da hockey BEHV.

Der EHC Samedan hielt am 25. April 2008 seine **ordentliche Jahresversammlung** im Golfhotel Des Alpes ab. Der Eishockeyclub darf auf eine sportlich sowie finanziell erfolgreiche Saison zurückblicken. Sportlich resultierte ein erster Rang in der dritten Liga für die erste Mannschaft und ein dritter Rang in der Coppa Allegra für die Senioren. Finanziell resultierte ein kleiner Verlust von CHF 1'122.25.

Der **Vorstand** musste an der Sitzung neu gewählt werden. Florian Crüzer bleibt weiterhin Präsident des EHC. Oliver Wertmann übernimmt neu die Position des Vizepräsidenten und Aktuars von Martin Gerlach, der nach 10-jähriger Tätigkeit von seinem Posten zurückgetreten ist. Christian Ellemunter amtet weiter als Kassier, Peter Wäspli als TK-Chef und Marcel Oswald als Seniorenobmann. Captain der ersten Mannschaft ist Andri Gianola. Die Beisitzer Arno Pfister, Silvano Manzoni und Dorigo Pedrolini wurden ebenfalls in den Vorstand gewählt. Aus dem Vorstand zurückgetreten ist Materialverwalter Willi Muriset, dessen Posten bleibt vakant. Der EHC dankt den zurückgetretenen Martin Gerlach und Willi Muriset für ihren langjährigen Einsatz zu Gunsten des Vereins. Vakant bleibt der Posten des Trainers der ersten Mannschaft, da Oliver Wertmann das Amt aus familiären und beruflichen Gründen nicht weiterführt.

Ende Mai wurde bereits mit dem **Sommertraining** begonnen, das die erste Mannschaft und die Senioren zusammen bestreiten. Unihockey (tendenziell eher 1. Mannschaft) und Beach Volleyball (tendenziell eher Senioren) stehen auf dem Programm. Ergänzt werden die Einheiten durch ein clubintern durchgeführtes Tennisturnier mit 19 Teilnehmern, wobei die Vorrunde per Ende Juli abgeschlossen sein sollte.

Ausblick auf die **Saison 2008/2009**: Die erste Mannschaft wird die Meisterschaft in der dritten Liga als Titelverteidiger bestreiten. Das Kader verzeichnet einige Abgänge, Zuzüge sind momentan keine bekannt. Die Senioren werden an der Coppa Allegra teilnehmen, diverse Freundschaftsspiele bestreiten und Ende Saison am Bündnercup vertreten sein. Beide Mannschaften werden sich Mitte Oktober im gemeinsamen Trainingslager auf die Saison vorbereiten.

Neben dem Spielbetrieb werden wiederum einige Anlässe organisiert. Im Frühling 2009 wird der EHC Samedan beispielsweise die Jahresversammlung des Bündner Eishockeyverbandes BEHV in Samedan organisieren.

## FUTURAsamedan

### Den Sommeranfang gefeiert

*Per ün bel cumanzamaint da la sted ho pissero Petrus, que chi ho fat plaschair als numerus commembers da FUTURAsamedan, chi sun seguieus a l'invid per üna grilleda sülla piazza da camper da Punt Muragl. Il schefgrillör Herbert nu vaiva in mincha cas lungurus e neir ils partecipants e las partecipantas. Intaunt cha'ls pitschens giuvaivan, staivan ils grands a plaz cun manger, baiver e baderler. Tuot chi giodaiva la bella saira, e pür cur cha'ls pitschens mussaivan simptoms da sön e tscherts creschieus da quels da balapèitis, s'ho scholta la parti.*

*La **prosmä occurrenza**: Als 14 avuost a las 18.00 visita commenteda da la piazza d'aviatica e preschantaziun dal nouv proget. Ulteriuras infurmaziuns: [www.futurasamedan.ch](http://www.futurasamedan.ch) ubain dumandas a: [info@futurasamedan.ch](mailto:info@futurasamedan.ch).*

Endlich warm, endlich schön, endlich sonnig – endlich Sommer! Gründe genug, eine sommerliche Grillparty zu feiern. Petrus hatte es gut mit uns gemeint, als wir am 21. Juni, pünktlich zum Sommeranfang, zu einer Grillparty auf dem Camping Punt Muragl einluden. Zahlreiche Mitglieder von FUTURAsamedan erschienen mit «Kind und Kegel»; Grillchef Herbert hatte jedenfalls alle Hände voll zu tun. Während die «Kleineren» vor allem den Spielplatz und den Ping-Pong-Tisch testeten, sassen die «Grösseren» gemütlich bei Wurst, Spiessli und Salat zusammen, plauderten, diskutierten und genossen den herrlichen Abend.



Als die Jüngsten die Augen zu reiben angingen, die feinen Kuchen aufgegessen waren und bei den Fussballfans die (Fernbedienungs-)Finger zu jucken begannen, löste sich die fröhliche Runde langsam auf. Nur schade, dass nicht häufiger Sommeranfang ist!

### Unser nächster Anlass:

Flugplatzbesichtigung inkl. Vorstellung des neuen Projekts, Donnerstag, 14. August, 18 Uhr; Details und weitere Infos unter [www.futurasamedan.ch](http://www.futurasamedan.ch) oder Anfragen an [info@futurasamedan.ch](mailto:info@futurasamedan.ch).

## Judo Club Samedan

*Per festager sieu giubileum da 25 ans ho il Club da judo da Samedan organiso üna festina cun grilleda. Claudio Mosac, ün dals fundatuors e tneder e president düraunt bgers ans, ho raquinto da l'istorgia dal club. Alura sun gnies surdos ils novs vstieus da trenamaint cul logo dal club: cotschens pels iffaunts, nairs pels creschieus. Nouva es eir la pagina d'internet ([www.judosamedan.jimdo.com](http://www.judosamedan.jimdo.com)). Per interessents spordscha il Club da judo da Samedan la pussibilted da pruver quist sport gratuitamaing, e que traunter las vacanzas da sted e quellas d'utuon. Cuors da judo do que eir tal Ferien(s)pass.*



Dieses Jahr feiert der Judo Club Samedan sein 25-jähriges Bestehen. Anlässlich dieses Jubiläums fiel der jährliche Grillplausch etwas feierlicher aus. Da Petrus nicht mitspielte (es goss in Strömen!), verlegten die zahlreichen Helfer den Anlass in die Turnhalle Promulins. Gründungsmitglied und langjähriger Trainer/Präsident Claudio Mosca wurde vom neuen Präsidenten/Coach Manuel Martin aufgefordert, kurz die Entstehung und Geschichte des Clubs zu erläutern. Danach konnte er einen brandneuen Trainingsanzug sowie ein T-Shirt in Empfang nehmen. So präsentiert sich der Judo Club Samedan nicht nur auf einer neuen Internetseite, sondern auch in neuem Outfit: Die Kinder treten in kräftigen roten, die Erwachsenen in schwarzen Trainingsanzügen mit dem aufgedruckten Vereinslogo auf. Bei Apéro und Nachtessen mit feinem Grillgut sowie diversen Salaten genossen die Mitglieder, Eltern und Gäste einen gemütlichen Abend. Fürs Dessert sorgten fleissige KuchenbäckerInnen. Herzlichen Dank allen Mitwirkenden!

Für Neuinteressierte am Judo-Sport besteht die beliebte Möglichkeit, von den Sommer- bis Herbstferien gratis Kampfsport-Luft zu schnuppern. Auch im Ferien(s)pass werden Judo-Kurse angeboten. Infos neu unter:  
www.judosamedan.jimdo.com.

## Pro Senectute

**Wandergruppe Pacific (Samedan, Bever)**  
Am 7. August besuchen wir die Edelweisse im Val dal Fain. Treffpunkt 8.40 Uhr am Bahnhof Samedan. Abfahrt ab Samedan 8.51 Uhr nach Bernina Suot, retour ab Bernina Suot 15.29 Uhr. Zu lösendes Billet: Samedan-Bernina Suot retour. Ankunft in Samedan 16.08 Uhr. Wanderzeit ca. 2 Std.; je nach Lust und Laune wandern wir zum Kaffeetrinken bis zur Alphütte (3 Std.) oder wir kehren vorher um und genehmigen uns den Kaffee in Bernina Suot. Auf- und Abstieg ca. 300 m. Verpflegung aus dem Rucksack. Herzliche Einladung.

## Turnverein Samedan

Lust auf Bewegung? Spass an Sport und Spiel?  
Die verschiedenen Riegen des Turnvereins starten Ende August/Anfang September wieder ins neue Turn-Jahr. Von

den Kleinsten (MUKIs und VAKIs) bis zu den Grossen (Aktive, Männerriege, Indiaci, Volleyball) kommen bei uns alle auf ihre Kosten. Wer Interesse hat, kann sich bei den zuständigen LeiterInnen (siehe unten) informieren oder einfach mal in der Turnstunde vorbeikommen und schnuppern.

### Voraussichtliche Turnzeiten der verschiedenen Riegen:

**MUKI/VAKI (ab 3J, Mutter-Kind, Vater-Kind)**  
Freitag, 14.45 bis 15.45 Uhr, Turnhalle Puoz; Beginn nach den Herbstferien; Paola Morellini, T 081 852 13 13; bitte anmelden.

### KITU (Kinderturnen, Kindergarten-Alter)

Montag, 18 Uhr, Turnhalle Puoz;  
Tamara Godly, T 081 852 55 53  
**Jugi 1 (1.-3. Klasse)**  
Donnerstag, 17.45 Uhr, Turnhalle Puoz;  
Sandra Püntener, T 081 854 00 84  
**Jugi 2 (4.-6. Klasse)**

Dienstag, 17.30 Uhr, Turnhalle Puoz;  
Remo Püntener, T 081 854 00 84  
**J&S (1.-3. Oberstufe)**

Dienstag, 18.45 Uhr, Turnhalle Puoz;  
Remo Püntener, T 081 854 00 84  
**Volleyball J&S (1.-3. Oberstufe)**  
Donnerstag, 18.30 Uhr, Polivalenta;  
Leiter noch offen

**Volleyball Aktiv**  
Donnerstag, 20 Uhr Polivalenta;  
Leiter noch offen  
**Volleyball Plausch**  
Dienstag, 20.15 Uhr, Polivalenta;  
Leiter noch offen

**Indiaci (Erwachsene)**  
Donnerstag, 20.15 Uhr, Turnhalle Puoz;  
Irene Zanconi, T 081 834 00 53

**Gimnast Aktiv (Erwachsene)**  
Dienstag, 20.15 Uhr, Turnhalle Puoz;  
Remo Püntener, T 081 854 00 84  
**Männerriege (Männer)**  
Mittwoch, 20 Uhr, Polivalenta;  
Werner Gauderon, T 081 852 44 05

### LeiterInnen gesucht

Wir suchen für diverse Riegen noch LeiterInnen/HilfsleiterInnen. Voraussetzungen sind Freude am Bewegen und am Umgang mit Kindern/Jugendlichen. Bitte melden bei Remo Püntener, T 081 854 00 84 / 079 727 67 91; weitere Infos unter [www.datacomm.ch/tvsamedan](http://www.datacomm.ch/tvsamedan)

## Biblioteca da Samedan/Bever

### Neuanschaffungen in der Biblioteca Samedan/Bever

Liebe/r Lesefreund/in:

Folgende Medien haben wir für Sie neu eingekauft:

#### Für Erwachsene:



«Die Hunde und die Wölfe» von Irène Némirovsky. Die jüdischen Kinder Ada und Harry lernen sich in Kiew kennen und sehen sich später im Paris der 20er Jahre wieder. Ada ist Malerin und lebt in ärmlichen Verhältnissen, Harry hat in die französische Bourgeoisie eingeheliratet. Beide spüren instinktiv, dass sie füreinander bestimmt sind. Eine Liebesbeziehung beginnt, die an den gesellschaftlichen Verhältnissen zu scheitern droht.



«Echo der Zeit – Weltgeschehen am Radio» von Hanspeter Gschwend. 700 000 Menschen hören täglich das «Echo der Zeit». Seit 60 Jahren ist diese Sendung ein Flaggschiff von Schweizer Radio DRS. Am Beispiel von Weltereignissen und ausgehend von Dokumenten und Gesprächen schildert dieses erzählende Sachbuch die Entwicklung der Sendung und stellt die Frage nach ihrer Zukunft im heutigen Mediumfeld.

#### Für Jugendliche:



«Mein Pickel und ich» von Ilona Einwohlt. Als Sina eines Tages ihren ersten Pickel entdeckt, ahnt sie das Schlimmste: P wie Pubertät ist angesagt! Und es kommt bald noch übler. Nach den Pickeln tauchen auch die ersten Busenknubbel auf und die Periode kündigt sich an! P wie Panik? Keine Spur! Mit viel Witz erzählt Sina von ihrem hormonverwirbelten



Leben und von den kleinen und grossen Katastrophen in dieser spannenden Zeit.



«Kosmonauten – Mit 20 Millionen PS ins All» von Maja Nielsen (zu diesem Buch haben wir auch die HörCD als Ergänzung). Drei Kosmonauten, die Raumfahrtgeschichte schrie-

ben: Juri Gagarin war der erste Mensch im All und Sigmund Jähn der erste Deutsche im Kosmos. Thomas Reiter unternahm als erster ESA-Astronaut einen Weltraumspaziergang und war 179 Tage auf der Raumstation Mir – neuer europäischer Langzeitrekord! Es ist ein überwältigendes Erlebnis, die Erde als kleine blaue Kugel aus dem Weltall zu betrachten. Sigmund Jähn und Thomas Reiter haben Maja Nielsen von ihren Abenteuern und Erlebnissen im Kosmos berichtet: von dem langwierigen Training unten auf der Erde, von der komplizierten Technik, von der Schwerelosigkeit, von ihren Aufgaben an Bord der Raumstation – und natürlich von dem unvergesslichen Blick auf den einsamen blauen Planeten.

**Für Kinder:**



«Das Geheimnis vom Drachenland» von Frauke Nahr-gang. Über Dra-chenland liegt ein Fluch. Ein böser Zauberer hat das Land verhext. Nur Finn, der kleine Drache, weiss wie

Drachenland gerettet werden kann. Alex jedoch ahnt von alledem nichts. Er sitzt in seinem Kinderzimmer und schmökert in einem alten Buch, das eine geheime Bot-schaft verbirgt und das Bild einer Höhle, in der er gern spielt. Um dieses Geheim-nis zu ergründen, zieht Alex mit seinen Freunden in die Höhle. Und plötzlich, wie durch ein Wunder landen sie in der ge-heimnisvollen Welt von Drachenland.



«Pferdesprache für Kinder» von An-drea und Markus Eschbach. Pferde haben eine ganz eigene Sprache! Sie sprechen nicht mit Worten wie wir, sondern mit ihrem Verhalten und ih-

rem Körper! In diesem Buch lernst du, wie diese Sprache funktioniert und wie du mit deinem Pferd sprechen kannst. Was tun Pferde den ganzen Tag? Wie verhalten sie sich in der Herde? Pferdesprache – wie geht das? In kurzen und informativen Texten und mit tollen Fotos erklären die Autoren, wie du die Pferdesprache lernen kannst. So wird dein Pferd zu deinem al-lerbesten Freund!

Auf unserer Homepage ([www.biblioteca-samedan.ch](http://www.biblioteca-samedan.ch)) veröffent-lichen wir regelmässig alle unsere neu eingekauften Medien.

E-mail: [biblioteca@samedan.ch](mailto:biblioteca@samedan.ch);  
T 081 851 10 17

**Öffnungszeiten:**

Montag und Mittwoch 16 bis 18 Uhr, Dienstag 09 bis 11 Uhr, Freitag 18 bis 20 Uhr. Während der Schulferien im Sommer ist die Bibliothek jeweils dienstags von 09 bis 11 Uhr und freitags von 18 bis 20 Uhr geöffnet.

> Ruth Bezzola, Brigitte Hartwig und Marlene Gehwolf

**Ludoteca Arlekin**

Kommt vorbei, wir haben tolle Aussen-spiele, wie z. Bsp. ein Einrad oder ein Cri-cketspiel oder einen Traktor! Aber auch Hüpfbälle, ein Schwungtuch, Stelzen, ein Diabolo, ein Pedalo, ein Doppelpedalo und einen Go-Kart sowie natürlich di-verse Spiele für drinnen können wir an-bieten.

**Unsere Öffnungszeiten** (auch während der Sommerferien, ausser am 1. August): Dienstags 16 bis 17 Uhr und freitags 16.30 bis 17.30 Uhr.

**Da Privats – Von Privaten**

**2. Seifenkistenrennen von Samedan**

An alle Bewohner und Zweitwohnungsbesitzer der Via Crusch und der Via Muntarütsch Am Samstag, 30. August 2008, findet zum zweiten Mal ein Seifenkistenrennen in Samedan statt. Die Strecke führt wie letztes Jahr vom Schiessstand Muntar-ütsch bis zur Post. Damit die Fahrer ungehindert die Strecke hinuntersausen kön-nen, wird die Strasse gesperrt. Aus diesem Grund ist die Zufahrt zu Ihren Häusern während des ganzen Samstags nur tem-porär möglich. Zwischen den einzelnen Läufen wird die Strasse für jeweils 15 Mi-nuten freigegeben.

	Offen	Gesperrt
Morgen	07:00 – 09:00	09:00 – 09:45
	09:45 – 10:00	10:00 – 10:45
	10:45 – 11:00	11:00 – 11:45
Mittag	Strecke offen von 11:45 – 13:00. Geschlossen von 13:00 – 13:45	
Nachmittag	13:45 – 14:00	14:00 – 14:45
	14:45 – 15:00	15:00 – 15:45
	15:45 – 16:00	16:00 – 17:00

Wir hoffen Sie und Ihre ganze Familie, Verwandtschaft und Freunde am Seifen-kistenrennen begrüßen zu können. Es gibt viel zu erleben für Jung und Alt! Nicht nur die spannenden Rennen werden für Unterhaltung sorgen, sondern auch die Festwirtschaft und das Kinderparadies. Für weitere Informationen beachten Sie bitte das Anwohnerbeiblatt, welches Sie Mitte August per Post erhalten werden.  
> Das Seifenkistenrennen Team

**Chantun Litterar – Literaturecke**

*Stimedes lecturas, stimos lectuors*  
Hoz cuntinuains e glivains nus cullas tra-ducziuns d'üna classa da rumauntsch da la nouvevla class. Ella ho tradüt dialogs umoristics dal cuntschaint satiriker Lorient. Lur prodots litterars paun Els eir in avegnir trametter a [bilinguited@bluewin.ch](mailto:bilinguited@bluewin.ch)  
**Liebe Leserin, lieber Leser**  
Heute beschliessen wir die Serie von Über-setzungen einer Abteilung der Neuntkläss-ler. Sie hat im Romanischunterricht Dialoge des bekannten Satirikers Lorient ins Roma-nische übertragen. Ihre literarischen Pro-dukte können Sie auch in Zukunft senden an [bilinguited@bluewin.ch](mailto:bilinguited@bluewin.ch)

.....  
**Il chalender da barb'Artur (Caflich)**  
**Avuost**

Cun fös süls munts cumainz'il mais,  
e'ls oratuors culs solits sbrais  
ans chantan sü da libertà,  
mo'l bun rumantsch quella nun ha.

.....  
**Saira sencha**

Stüva burgaisa

Il patrun d'chesa tschainta in sieu pul-  
truna, ho trat our sia giacca, ho aint s-  
charpas da chesa e cupida. Davous el es  
l'üsich vers chadafö aviert ün mielin. Lo fo  
la chesarina diligiaintamaing sia lavur. Ils  
tachs faun ün vaira rumur per terra.

Ella: Armon?

El: Schi.

Ella: Che fest tü lo?

El: Ünguotta.....

Ella: Ünguotta, perche ünguotta?

El: Eau nu fatsch ünguotta.

Ella: Insomma ünguotta?

El: Na.....

Ella: Propi ünguotta?

El: Propi ünguotta .....eau tschaint  
simplamaing cò!

Ella: Tü tschaintast lo?

El: Hai.

Ella: Ma qualchosa fest bain?

El: Na....

Ella: Stüdgiasch x-qualchosa?

El: Ünguotta speciel...

Ella: A nu't fess dan, scha tü gessast a  
chamier ün pô!

El: Na na.....

Ella: Eau at port il mantel.

El: Na, grazcha.

Ella: Ma ad es memma fraid cuour sainza  
mantel!

El: Eau nu vegn neir na a chamier!

Ella: Ma güst aunz vulavast auncha.

El: Na, Tü vulavast ch'eau vegna a cha-  
miner!

Ella: Eau? A me es que insomma listess,  
che cha tü fest!

El: Bun.

Ella: Eau chat be, cha que nu't fess mel,  
scha tü gessast a chamier!

El: Na, mel nu fess que.

Ella: Ma, che diemper voust insè fer?

El: Eau vulesch tschanter cò!

Ella: Tü am fest gnir las vainchaquatter!

El: A schi.....

Ella: Il prüm voust ir a spass... alura dar-  
cho na... alura dessi ir a piglier tieu  
mantel... alura darcho na... che  
uossa?

El: Eau vulesch tschanter cò...

Ella: Ed uossa voust dandettamaing  
tschanter lo.

El: Insomma na dandettamaing ... Eau  
vulaiva adüna be tschanter cò... ed  
am recreer...

Ella: Scha tü at vulesst propi recreer, nu  
discurrissast tuot il temp cun me.

El: Eau nu di pü ünguotta...

Ella: Uossa vessast üna vouta temp da fer  
qualchosa chi't plescha...

El: Hai

Ella: Legiasch qualchosa?

El: Pel mumaint na...

Ella: Alura legia üna vouta qualchosa...

El: Zieva, forsa zieva...

Ella: Ma vo a piglier l'illustrada...

El: Il prüm vulessi auncha tschanter cò  
ün tempet.

Ella: Dess eau ir a la piglier per te?

El: Na na, grazcha fich.

Ella: Uossa vout il signur, ch'eau al serva  
auncha u che?

El: Na, propi na.

Ella: Eau cuor vi e no tuottadi... Üna vouta  
pudessast bain eir tü ster sü ed ir a  
piglier l'illustrada.

El: Pel mumaint nu vulessi ler.

Ella: Üna vouta vulesst, alura darcho na.

El: Eau vulesch simplamaing tschanter cò.

Ella: Tü poust fer che chi't fo gust.

El: Que fatschi güst.

Ella: Alura nu reclamer tuot il temp.

El: nu disch ünguotta

Ella: Est suord?

El: Na, na.

Ella: Tü niauncha nu fest que chi't fo gust.  
Tü tschaintast be lo!

El: Eau tschaint cò, perche cha que'm fo  
gust.

Ella: Nun esser uossa uschè aggressiv.

El: Eau nu sun aggressiv.

Ella: Perche sbregiasch alura uschè?

El: sbregia Eau nu sbreg!

> Lorient (traducziun da Ramiro Menghini e  
Stefanie Steiner)

.....  
**Saireda da televisiun**

Ün pêrin tschainta davaunt la televisiun.

Cumbain cha la televisiun es ruotta e la  
lastra resta s-chüra, guarda il pêrin a  
l'ura üsiteda illa direcziun üsiteda.

Ella: Perche rumpa la televisiun güst hoz?

El: Quels fabbrichan ils apparats aposta  
uschè, cha vaun dalum ruots...

Ella: Eau nu stögl per mort e fin garder  
televisiun..

El: Eau neir... na be, perche cha hoz  
es ruot l'apparat... eau manag in-

somma... eau nu guard inamöd na  
gugent televisiun.

Ella: A nu vain neir ünguotta in televisiun,  
chi fess cuvida da garder..(Posa)

El: Grazcha a Dieu nu vainsa hoz niaun-  
cha da garder aint per quista cha-  
scha stüvida...

Ella: Na...(Posa)..A guarda be our, scu cha  
tü guardessast..

El: Eau?

Ella: Schi...

El: Na... eau guard be generalmaing in  
quista direcziun... Però tü guardast  
vi... tü guardast adüna vi lo.

Ella: Eau? Eau guard? Cu vainst sün que?

El: Que guard'our uschè...

Ella: A nu po garder our uschè...Eau  
guard speravi la televisiun...Eau  
guard aposta speravi...e scha tü ves-  
sast ün pô dapü interess per me, ves-  
sast bado, ch'eau guard aposta spe-  
ravi, ma tü nu t'interessast per me...

El: Hai... hai... hai...

Ella: Nus pudessans üna vouta garder in  
tuot ün oter lö...

El: In ün oter lö? Inua alura?

Ella: Da la vart...u inavous...

El: Inavous? Eau dess garder inavous?...  
Be pervi cha la televisiun es ruotta,  
dess eau garder inavous? Eau nu'm  
lasch tuottüna na prescriber d'üna  
televisiun, inua ch'eau d'he da guar-  
der!

Ella: Che program füss insè sto hoz?

El: Ün'emischuon da divertimaint...

Ella: Ah...

El: Que es schon ün'im-per-ti-nentezza,  
che chi vain muosso saira per saira  
in televisiun! Eau nu se niauncha,  
per che cha's guarda auncha! Impè  
as pudess ler, giuver a chartas u ir  
a kino... u a teater... però que as  
tschainta cò e's guarda quist tottel  
program da televisiun.

Ella: Hoz es la televisiun oramai ruotta...

El: Per furtüna da Dieu.

Ella: Schi...

El: Cò as po almain üna vouta discuter  
insebel.

Ella: U ir bod in let...

El: Eau vegn a durmir zieva las noviteds  
tardas in televisiun.

Ella: Ma la televisiun es tuottüna ruotta!!!

El: (energic) Eau nu'm lasch dir d'üna te-  
levision ruotta, cur ch'eau d'he dad ir  
in let!

> Lorient (traducziun da Salome Walker e  
Moreno Voneschen)

# events

## Gästeinformation

Infurmaziuns per giasts  
Avuost 2008

### Veranstaltungskalender Monat August in Samedan

Datum	Zeit	Ort	Beschreibung
01. August	ab 09.30	Dorf und Flughafen	Dorffest und Bundesfeier
02. August	10.00 – 17.00	Ab Bahnhof Samedan	Mit dem Dampfzug wie zu «Grossvaters Zeiten» ins Unterengadin. Anmeldung bis am Vorabend um 17 Uhr beim Bahnhof Samedan. Kosten: CHF 70, Halbtax CHF 55, GA CHF 45.
03. August		Muottas Muragl	Folkloresonntag; Ländlermusik und Grillfest (weitere Infos T 081 842 82 32)
05. August	12.00	Alp Muntatsch	Risotto-Plausch (weitere Infos vgl. «Kulinarisches»)
05. August	17.00	Kirchgemeindesaal	Freiburger Puppenbühne (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
06. August	19.00 – 22.00	Plantaplatz	Back to the roots mit Alligator Nails (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
06. August	19.30 – 20.30	Geburtshaus Engadin, Cho d'Punt 40	Informationsabend im Geburtshaus Engadin.
08. August	20.00 – 20.50	Dorfplatz	Blasmusikkonzert der Musikgesellschaft Samedan
09. August	10.30 – 16.00	Kinderkrippe Chüralla, San Bastiaun 15	Flohmarkt der Kinderkrippe
09. und 10. August		Muottas Muragl	Alp & Dine: 6. Äpler- und Folkloreweekend (weitere Infos T 081 842 82 32)
10. August	11.00	Muottas Muragl	Kirche im Grünen (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
10. August	12.00 – 16.00	Schützenhaus Muntarütsch	Fischessen für jedermann. Kosten CHF 30 pro Person bzw. Menü.
11. August	09.30 – 18.00	Chesa Planta	20-Jahr Jubiläum Kulturarchiv Oberengadin (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
12. August	12.00	Alp Muntatsch	Risotto-Plausch (weitere Infos vgl. «Kulinarisches»)
12. August	20.30	Gemeindesaal	Diavortrag von und mit Gerhard Franz (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
13. August	19.00 – 22.00	Plantaplatz	Back to the roots mit Hill Billy Soul (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
16. August	ab 13.30	Alter Flaz, Punt Muragl	2. Engadiner Entenrennen
16. August	auf Anfrage		Vollmondfahrt auf Alp Grüm (weitere Infos Bahnhof Samedan, T 081 288 55 11)
16. August	19.00 – 23.00	Muottas Muragl	Vollmondwanderung zum Lej Muragl mit Mountain-Dining (weitere Infos T 081 824 82 32)
16. August	20.00	Gemeindesaal	«Franz Tanz!» (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
17. August	11.00 – 11.45	Plantaplatz	Matinee mit den Seewadel-Musikanten (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
17. August		Muottas Muragl	Folkloresonntag; Ländlermusik und Grillfest (weitere Infos T 081 842 82 32)
19. August	20.30	Chesa Planta	Diavortrag von und mit Gerhard Franz (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
20. August	20.30	Dorfkirche	Orgel-Konzert (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
21. August	11.00 – 15.00	Muottas Muragl	Kindertag mit reichhaltigem Programm für Kinder ab 3 Jahre (weitere Infos T 081 824 82 32)



23. August	10.00 – 13.30	Malatelier M. Hauri, Via Nouva 1	Malsamstag. Kosten: CHF 90. Anmeldung und Information T 081 852 55 35.
24. August	11.00	Alp Muntatsch	Kirche im Grünen (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
26. August	20.30	Chesa Planta	Diavortrag von und mit Gerhard Franz (weitere Infos vgl. «Aktuelles»)
30. August		Muntarütsch – Post (Samedan)	2. Seifenkistenrennen im Engadin

### Laufende Veranstaltungen

Datum	Zeit	Ort	Beschreibung
Jeden Montag	19.15 – 20.15	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen für alle mit U. Tall-Zini. Kräftigung und Dehnung der Muskeln. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF 5.
Jeden Montag	09.15 Uhr	Bahnübergang Morteratsch (Pontresina)	Gletscherlehrpfad Morteratsch (weitere Infos vgl. «Exkursionen»)
Jeden Montag	16.30 Uhr	Samedan Tourist Information	Dorfführung (weitere Infos vgl. «Besichtigungen»)
Jeden Montag (ab 18. August)	ab 18.30 Uhr	Academia Engiadina	Schach spielen? Wieso sich nicht einen Abend lang einmal bei einer Partie Schach vergnügen?
Bis 17. August		Gemeindeschule	Bibliothek Samedan / Bever
Dienstag	09.00 – 11.00	Samedan	Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Prospekt, der bei Samedan Tourist Information aufliegt, und dem Beitrag unter «Vereine»
Freitag	18.00 – 20.00		
Ab 18. August			
Montag/Mittwoch	16.00 – 18.00		
Dienstag	09.00 – 11.00		
Freitag	18.00 – 20.00		
Jeden Dienstag ab 26. August (ausser am 1. Dienstag des Monats)	20.30 – 22.30	Sela Puoz	Tanzen für alle. Es wird vorwiegend Standard und Latein getanzt. Anfänger und Fortgeschrittene finden Raum zum Tanzen, zum Schritte üben und ausprobieren und zum Geniessen der Gesellschaft.
Dienstag	14.30 – 16.30	Vis-à-vis	Kinderartikelbörse. Es hat sicher auch für Ihre Kinder etwas
Donnerstag	09.00 – 10.30	Chesa Ruppaner	Passendes dabei.
Dienstag	16.00 – 17.00		Die Ludothek ist eine Spielzeugausleihe. Laufend wird neues Spielzeug ausgesucht. Gerne möchte man Ihnen die Gelegenheit geben, dieses zu Hause auszuprobieren.
Freitag	16.30 – 17.30		
Dienstag und Donnerstag	1. Zug: 08.51 2. Zug: 12.49		Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke mit Stollenbahnfahrt (weitere Infos vgl. «Exkursionen»)
Jeden Mittwoch	09.00 – 11.00	Ab Samedan Tourist Information	Nordic Walking Einsteigerkurs (weitere Infos vgl. «Sport»)
Jeden Mittwoch	09.00 – 11.00	Tennisplatz Promulins	Tennis für alle (weitere Infos vgl. «Sport»)
Jeden Mittwoch	19.30 – 22.00	Keramikatelier F. Frehner, Via Retica 26	Töpferkurs (weitere Infos vgl. »Kunst« )
Jeden Mittwoch (ab 20. August)	20.00 – 21.45	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen mit der Männerriege. Etwas Gesundes für den Körper tun! Der Eintritt ist frei.
Jeden Donnerstag	19.45	Mehrzweckhalle Promulins	Judo für Jugendliche und Erwachsene.
Jeden Freitag	09.00	Talstation Sessellift Alp Languard	Murmeltier- und Steinwildbesichtigung (weitere Infos vgl. «Exkursionen»)
Jeden Freitag	16.00	Flugplatz, Eingang C –Büro	Führung Engadin Airport (weitere Infos vgl. «Führungen» )

## Aktuelles

### Dorffest und Bundesfeier

31. Juli und 1. August

Traditionsgemäss beginnen in Samedan die Feierlichkeiten zum Schweizer Nationalfeiertag bereits am 31. Juli mit dem Dorffest, das von den Dorfvereinen organisiert wird. Es warten Festwirtschaften mit verschiedenen kulinarischen und musikalischen Angeboten, diverse Marktstände und ein Büchermarkt auf Ihren Besuch.

Am Abend des 1. August besammelt man sich auf dem Bahnhofplatz und geht dann um 21 Uhr mit der Musikgesellschaft und den Kindern mit den Lampions und Fackeln durchs Dorf (Post-Plaz-Chiss) zum Schulhaus Puoz für den offiziellen Festakt. Gäste und Einheimische sind ganz herzlich eingeladen, am Dorffest und an der Bundesfeier teilzunehmen!

### Modellflugshow

1. August 2008 im Rahmen des Dorffestes und der Bundesfeier, 10.30 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr, Flugplatz Samedan

*Per la 19evla vouta invida la Gruppa d'aviuns da model d'Engiadina pels 1. avuost ad üna rapreschantaziun tar la piazza d'aviatica. Düraunt la show, chi varo lö da las 10.30 fin a las 12.00 e da las 13.00 a las 16.00, saron d'admirer da tuottas sorts aviuns da model in acziun: aviuns a vela, aviuns a motor, elicopters, jets, aviuns cun propulsiun da raketa e raketes.*

*Jets cun propulsiun da turbina svularon cun üna sveltezza da sur 300 km l'ura tres l'ajer, ed aviuns a vela gnaron trats insü, precis scu cha faun ils grands. Duos rapreschantaziuns d'acrobatica da pilots indigens faron ster salda il saung dals spectatuors: Christian Flütsch mus-saro sieu savair in üna aviun a vela, Alex Tamagni in ün Pitts Special, ün pitschen aviun a quatter elas.*

*Aint ils restorants Intersection e Kerosinstübli scu eir tar las budas da griller gnaro pissero eir pel bainster corporel. L'entreda es gratuita.*

Zum 19. Mal lädt die Modellfluggruppe Engadin zur grossartigen 1. August Mo-

dellflugshow am Engadin Airport ein. Die besten Piloten aus dem In- und Ausland werden auch dieses Jahr ihre Flugkünste am Engadiner Himmel vorführen. Erstmals wird die Show in zwei Etappen durchgeführt. Die erste Etappe von 10.30 Uhr bis 12 Uhr und die zweite von 13 Uhr bis 16 Uhr. Ein Spektakel für Gross und Klein. Während der viereinhalbstündigen Flugshow werden alle Flugmodelle vorgeführt: Segelflugzeuge, Segelschlepp, Motorflugzeuge, Helikopter, Jet Modelle, Raketenflugzeuge sowie Raketen. Ein Highlight sind sicher die turbinenbetriebenen Jets, die mit einer Geschwindigkeit von über 300 Kilometern pro Stunde durch die Luft gesteuert werden. Hier ist ein grosses Fingerspitzengefühl der Piloten gefragt. Nicht weniger attraktiv sind die Segelflieger, die originalgetreu mit Schleppflugzeug in die Höhe gezogen werden. Zwei Acro-Vorführungen von einheimischen Piloten werden diesen Modellflugtag umrahmen. Christian Flütsch mit seinem Segelflugzeug und Alex Tamagni mit dem Pitts Special, dem kleinen Kunstflugdoppeldecker, der seit den 1960er Jahren die weltweiten Kunstflugmeisterschaften dominiert. Im Modellflugpark kann man zudem die Modelle von ganz nah bestaunen und sehen, mit welcher Präzision, Geduld und Liebe sie gebaut worden sind.

Der Flughafen wird während der ganzen Flugshow geschlossen bleiben. Nur von 12 bis 13 Uhr ist er für den Flugverkehr offen und bietet den Besuchern die Möglichkeit, ankommende und startende Flugzeuge aus nächster Nähe zu bestaunen. Ein erfahrener Moderator führt durch das vielseitige Programm und dank der Verpflegungsmöglichkeiten im Restaurant Intersection, im Kerosinstübli oder an den Grillständen, ist an diesem Tag auch ein kulinarischer Höhenflug garantiert. Der Eintritt zum Anlass ist frei.



### Freiburger Puppenbühne «Kasper und der Löwenkönig»

05. August 2008, Kirchgemeindsaal, 17 Uhr

Es war einmal vor langer Zeit, da lebte ein König, der war immer freundlich und gut. Sein grösster Wunsch war es, die bösen Mächte aus seinem Land zu vertreiben und in Frieden zu leben. Alle liebten ihn. Nur einer nicht: Zaubermeister Magura! So geschah es eines Tages, dass sich der listige Zaubermeister Magura dem guten König näherte, ihm die Krone raubte und den guten König in einen Löwen verwandelte, um selber die Macht über die Menschen zu übernehmen. Da wurde aus dem lieben, alten König ein armer Löwenkönig, der einsam durch die Wälder schlich und sehr, sehr traurig war. Bis eines Tages Kasper und seine Freunde von dem schrecklichen Schicksal erfuhren und sich auf den gefährvollen Weg begaben, um den König zu erretten.

Das klassische Handpuppentheater bekommt bei der Freiburger Puppenbühne einen ganz besonderen Pfiff durch die Verknüpfung von hochaktuellen Themen wie Liebe und Mitgefühl, Machtgier und Hinterlist und der märchenhaften Umsetzung des Stoffes. Die Verzauberungen auf der Bühne ziehen sicher auch die Zuschauer in ihren Bann.

Dr. Johannes und Karin Minuth sind für ihr zauberhaftes Puppentheater weit über die Grenzen Freiburgs hinaus bekannt. Sie schreiben ihre Texte selbst und entwerfen und gestalten auch die phantasievollen Puppen. Johannes Minuth hat sogar über sein Lieblingsthema «Das Kaspertheater und seine Entwicklungsgeschichte» promoviert. Wie keinem anderen gelingt es dem Kasperdokter, mehreren Puppen gleichzeitig Leben einzuhauchen, Lichteffekte zu arrangieren, das Bühnenbild zu wechseln und verschiedene Stimmen zu imitieren. Die Regie führte Andreas Blaschke (Köln). «Kasper und der Löwenkönig» wurde gefördert vom Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg. Der Eintritt zum Theater kostet CHF 5 und ist für Kinder ab 4 Jahre geeignet.



---

### Back to the roots

06. und 13. August 2008, Plantaplatz Samedan, 19 bis 22 Uhr

Auch dieses Jahr werden wieder die beliebten Konzerte unter freiem Himmel stattfinden.

Am 06. August spielen die Alligator Nails (IT). Fünf Musiker aus der Norditalienischen Blueszene, denen nichts heilig ist! Verschrobene Arrangements, bizarre Instrumente und unglaubliche Ideen. Have Fun!

Am 13. August 2008 wird die Big Band Hill Billy Soul (IT) den Gäste einheizen. Eine sensationelle Mischung aus Blues, Country und Soul mit hervorragender Bühnenpräsenz. Für den Hunger zwischendurch, werden auch dieses Jahr von Samedner Restaurants diverse Köstlichkeiten angeboten. Der Eintritt ist jeweils frei.

---

### Kirche im Grünen – Ökumenischer Berggottesdienst auf Muottas Muragl

10. August 2008, Muottas Muragl, 11 Uhr

«Viele Wege führen zu Gott, einer führt über die Berge». Sie sind herzlich eingeladen an den Gottesdiensten auf dem Berg teilzunehmen. Mit Pfarrer Michael Landwehr und Pfarrer Kriztov Malinowski, dem Oberengadiner Jodlerchörli und Alphornbläsern. Anschliessend gibt es die Einkehrmöglichkeit in das Bergrestaurant Muottas Muragl. Geniessen Sie die kulinarischen Genüsse im Rahmen des Alp- und Grillfestes. Für die musikalische Unterhaltung sorgen Alphornbläser und Ländlermusikanten.

Bei Regio-Info Telefon 1600 erhalten Sie am Sonntag ab 8 Uhr aktuelle Informationen und Auskunft, ob der Gottesdienst im Freien wetterbedingt stattfinden kann oder nicht.

---

### 20-Jahre Jubiläum Kulturarchiv Oberengadin, Samedan

11. August 2008, 09.30 bis 18 Uhr, Kulturarchiv Oberengadin, Chesa Planta

Genau vor 20 Jahren, am 11. August 1988, fand im Sulèr des Restaurants Central in Samedan die Gründungsversammlung des Vereins Kulturarchiv Oberengadin/Archiv culturel d'Engiadin'Ota statt. 27 Kulturinteressierte debattierten heftig über Sinn und Zweck sowie Vorteil und Risiko der zu gründenden Institution mit Pioniercharakter. Nach 20 Jahren kann das Kulturarchiv auf eine reichhaltige Tätigkeit im

Dienste der einzigartigen Kultur des Engadins zurückblicken.

09.30 Uhr

Begrüssung durch Dora Lardelli, Präsidentin des Kulturarchivs Oberengadin, und Giuliano Pedretti, Vizepräsident des Kulturarchivs Oberengadin, sowie den Präsidenten der Fundaziun de Planta, Dr. Jean-Louis von Planta, Basel. Kurzreferat von Dora Lardelli und Giuliano Pedretti zur 20-jährigen Geschichte des Kulturarchivs Oberengadin. Mit Apéro.

10.30 Uhr

Vortrag von Dolf Kaiser, Geschichtsforscher, über Maria Carmi, Schauspielerin aus Samedan. Maria Carmi (Norina Gilli, 1880–1957), aus einer Zuckerbäckerfamilie, war als Schauspielerin in Deutschland, Österreich, Italien und USA tätig. Ihr bewegtes Leben und ihre Auftritte erregten grosses Aufsehen.

11.15 Uhr

Kurzvortrag von Pfarrer Gion Gaudenz über die Dorfstatuten Celerinas aus der Zeit um 1900

12 Uhr

Mittagessen im Restaurant Central (Voranmeldung erforderlich).

14 bis 17 Uhr

Offene Türe des Kulturarchivs; Besichtigungen und Führungen mit dem Vorstand des Kulturarchivs auf Deutsch und Italienisch

17 Uhr

Vortrag von Susanna Sala Massari, Mailand (auf Italienisch) über unbekannt Briefe Segantinis. Susanna Sala Massari, Autorin des in Zusammenarbeit mit dem Kulturarchiv entstandenen Buches »Engadiner Herbarien«, hat über 2000 Segantini-Briefe, die im Kulturarchiv (grösstenteils in Form von Kopien) aufbewahrt sind, inventarisiert und kommentiert, woraus sie nun wesentliche Passagen vorstellt.

Hotel Laudinella, St. Moritz

18.30 Uhr

Kurze Führung durch die Foyer-Ausstellung des Kulturarchivs Oberengadin »Rettung in den Bergen – Oskar Bernhards Lehrtafeln für den Samariterdienst, Samedan 1897«

20.30 Uhr

Im Rahmen der Ausstellung »Grand Hotel Engadin – Bühne der Literatur« werden Hotelfilme von Daniel Schmid, Tilo Hoffmann und Priska Ryffel gezeigt.

---

### Diavorträge von und mit Gerhard Franz

12., 19. und 26. August 2008, Chesa Planta (bzw. am 12. im Gemeindesaal), 20.30 Uhr

Alle sind herzlich eingeladen. Anmeldung nicht nötig. Der Eintritt ist frei.

Dies sind die Themen:

12. August: «Giovanni Segantini, Maler des Lichts»

19. August: «Erlebnisse im Nationalpark»

26. August: «Trekking in Nepal – kleine Schritte zu grossem Glück»

Vorschau auf den September:

02. September: «Das Silberlicht im Engadin, auf den Spuren von F. Nietzsche und G. Segantini»

30. September: «Erlebnisse im Nationalpark»

---

### «Franz Tanz!» mit Franco Mettler und Flurin Caviezel

16. August 2008, Gemeindesaal, 20 Uhr

Nach ihrem Programm »dal sud all' est« stehen Franco Mettler und Flurin Caviezel wieder gemeinsam auf der Bühne. Sie kennt man, aber wer ist dieser Franz, der da nun tanzen soll? Franz steht stellvertretend für viele Musiker, denn Musiker spielen eben lieber mit ihren Instrumenten, als dass sie das Tanzbein schwingen würden.

Es unterhält Sie Franco Mettler mit Klarinette, Bassklarinetten, Saxophon und erstmals öffentlich auch mit Triangel und Flurin Caviezel mit seinem Akkordeon. Ein genussvoller Konzertabend mit vielen Rhythmen: Maxixe, Tango, Coro, Mussette, Forrò und viele andere mehr. Das Programm besticht nicht nur durch die Musik; die Geschichten zu den einzelnen Stücken sind ebenso hörenswert. Zwei eingespielte Spitzenmusiker, die manchmal zu Spitzbuben werden. Der Eintritt kostet CHF 30; Vorverkauf bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60.





### Matinee mit den Seewadel-Musikanten

17. August 2008, Plantaplatz

(bei schlechtem Wetter Gemeindesaal)

11 Uhr bis 11.45 Uhr

Seewadel-Musikanten nennt sich eine kleine Bläsergruppe aus Gossau (ZH). Sie wurde im Jahre 2003 anlässlich eines Spontanauftritts durch Jürg Gerber, Grüt, gegründet und besteht aus acht Musikanten. Die grosse Freude am Musizieren, aber auch der Wunsch, einmal etwas ganz Besonderes auf die Beine zu stellen, waren dabei die Motivation. Die Besetzung ist für Blasformationen eher ungewöhnlich. Zwei Klarinetten, zwei Tenorsaxophone, eine Trompete und ein Flügelhorn werden bereichert durch Bass- und Schlagzeugbegleitung. Dies führt ohne den Einsatz elektronischer Hilfsmittel zu einem ganz speziellen Klangbild.

Das breite Repertoire umfasst neben traditioneller Blasmusik auch altbekannte Schlager, Polkas und zeitgenössische Musik – alles, was sowohl beim Spielen als auch beim Zuhören besondere Freude bereitet. Der Name Seewadel bezeichnet übrigens das wunderschöne Naturschutzgebiet zwischen Bertschikon und Grüt im Zürcher Oberland. Die «Seewadel-Musikanten» sind natürlich auch online: Unter [www.seewadel-musikanten.ch](http://www.seewadel-musikanten.ch) gibt es einiges mehr zu erfahren. So zum Beispiel über die unterschiedlichen Instrumente, welche im Einsatz stehen, oder aber auch über die Musiker selbst.

Auf Ihren Besuch an der Matinee freuen sich die Seewadel-Musikanten – es lohnt sich bestimmt!



## Platzkonzert

Wir spielen für Sie  
am So. 17. August  
von 11:00 bis 11:45 Uhr  
auf dem Planta-Platz

### Orgel-Konzert mit Paolo Springhetti (Mailand)

20. August 2008, Dorfkirche Samedan, 20.30 Uhr

Ein wunderbares Konzert mit Werken von Giovanni Gabrieli, Girolamo Frescobaldi, Domenico Zipoli, Vincent Luebeck, u. a. Der Eintritt ist frei – Kollekte.

### Kirche im Grünen – Alp-Gottesdienst auf der Alp Muntatsch

24. August 2008, Alp Muntatsch, 11 Uhr

Mit Pfarrer Michael Landwehr und dem Jodel-Terzett «Engiadina». Anschliessend gibt es eine Brettjause mit Speckknödelsuppe. Von Samedan aus läuft man ca. 1 ½ Std. Schlechtwettervariante: 10 Uhr Kirche San Peter.

Bei Regio-Info Telefon 1600 erhalten Sie am Sonntag ab 8 Uhr aktuelle Informationen und Auskunft, ob der Gottesdienst im Freien wetterbedingt stattfinden kann oder nicht.

## Ausstellungen

### Möbel Badraun, Galerie Eule Art – «Quilt – Bilder aus Stoff»

Eine Ausstellung von Madiana Lazzarini-Ryser aus Samedan. Die Ausstellung dauert bis und mit 11. April 2009. Neugestaltung am 29. November 2008. Offen: Montag bis Freitag 8 bis 12 Uhr und 13.30 bis 18.30 Uhr, Samstag 8 bis 16 Uhr.

### Foyer Gemeindesaal – Aquarellbilder

Lassen Sie sich von den schönen Landschafts- und Blumenbildern von Rita Rickenbacher inspirieren. Die Ausstellung dauert bis zum 29. August. Die Bilder finden Sie im Vorzimmer des Gemeindesaals Samedan. Sie können von Dienstag bis Samstag 16 bis 18 Uhr besichtigt werden.

### Palazzo Mýsanus – Oel auf Leinwand – Roiland Bider stellt aus!

Besuchen Sie die Ausstellung mit den schönen Oelbildern. Die Ausstellung kann täglich von 16 bis 20 Uhr bis am Donnerstag, 04. September 2008, im Hotel Palazzo Mýsanus besichtigt werden.

### Kunstraum Riss und Gallaria Punt – Ausstellung

Werke von Amut Kaiser. Die Ausstellung kann noch bis zum 22. August von Montag bis Freitag, 16 bis 19 Uhr, oder nach Vereinbarung (T 079 639 62 03) besichtigt werden.

Ab dem 30. August stellt Werner Schmidt seine Bilderausstellung unter dem Titel «Aurora» – Farben am Rande der Erde vor. Vernissage am 29. August von 18 – 20 Uhr. Die Ausstellung kann danach bis zum 26. September von Montag bis Freitag, 16 bis 19 Uhr, oder nach Vereinbarung (T 079 639 62 03) besichtigt werden.

## Besichtigungen / Führungen

### Kulturarchiv Oberengadin

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde, usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Geöffnet ist das Kulturarchiv das ganze Jahr über jeden Donnerstag von 14 bis 19 Uhr oder nach Vereinbarung (T 081 852 35 31). Führungen finden jeden Donnerstag um 16 und 17 Uhr statt. Vgl. auch 20-Jahre Jubiläum weiter oben.

### Museum der Chesa Planta

Die Führungen durch das Museum der Chesa Planta finden jeden Dienstag bis Donnerstag um 16.30 Uhr statt. Dieses ehemalige Landwirtschaftsgebäude aus dem 16. Jahrhundert hat sich später zu einem stattlichen Patrizierhaus entwickelt. Heute kann darin die Wohnkultur ab dem 17. Jahrhundert besichtigt werden. Eintritt: Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5. Eine Anmeldung ist nicht nötig.



### Dorfführung

Kulturinteressierte haben die Möglichkeit, bei der Dorfführung, die jeden Montag stattfindet, die vielen Sehenswürdigkeiten von Samedan kennen zu lernen. Nach der Führung informieren wir sie bei einem Apéro über das aktuelle Wochenprogramm. Der Anlass ist kostenlos und erfordert keine Anmeldung. Treffpunkt ist neu um 16.30 Uhr bei Samedan Tourist Information.

### Führungen am Engadin Airport

Neu gibt es diesen Sommer Führungen am Engadin Airport. Was vor 100 Jahren mit ersten Flugversuchen begann, ist heute ein moderner Flughafen. Lassen Sie sich während der Führung durch den höchstgelegenen Flughafen Europas in die Welt der Aviatik entführen und erfahren Sie viel Interessantes über den Flugbetrieb, die Vergangenheit und die Zukunft des Engadin Airports. Die Führungen finden jeden Freitag um 16 Uhr statt. Sie sind auf Deutsch, dauern eine gute Stunde und sind kostenlos. Treffpunkt ist vor dem Eingang zum C-Büro. Eine Anmeldung bis am Vorabend 17 Uhr bei Engadin Airport, T 081 851 08 24, ist unerlässlich, da maximal 15 Personen pro Führung teilnehmen können.

### Exkursionen

Auch für diese Sommersaison haben wir für alle Gäste, die unsere Region auf Schusters Rappen erkunden möchten, ein vielfältiges Exkursionsprogramm ausgearbeitet. Auf diesen Exkursionen bietet sich die Möglichkeit, die Naturschönheiten unserer Region kennen zu lernen und Neues und Interessantes über unsere Region zu erfahren. Die neuen Broschüren für das gesamte Engadin können bei Samedan Tourist Information bezogen werden.

### Stollenbahnfahrt

Wer gerne einmal eine Stollenbahnfahrt erleben möchte, dem empfehlen wir, an einer der Führungen, die jeweils am Dienstag und Donnerstag ab dem Bahnhof Samedan angeboten werden, teilzunehmen. Es fahren jeweils 2 Züge. Einer um 08.51 Uhr der zweite um 12.49 Uhr. Während der eigentlichen Besichtigungstour rattern Sie mit der Puschlaver Stollenbahn

(ab der Station Alp Grüm) entlang der 800 Meter langen Druckleitung in die Tiefe. Nervenkitzel pur! **Anmeldung jeweils bis um 17 Uhr des Vortages am Bahnhof Samedan, T 081 288 55 11.** Die Kosten betragen CHF 43.60, mit Halbtax-Abo CHF 26.80.

### Gletscherlehrpfad Morteratsch (Halbtages-tour)

Gletschervorfelder sind keine nutzlosen Geröllwüsten, sondern äusserst vielfältige, belebte Landschaften. Der Gletscherlehrpfad vermittelt eine Fülle von Infos aus den Themenbereichen Klimakunde, Geologie und Botanik. Die Führungen finden jeweils am Montagvormittag um 9.15 Uhr ab dem Bahnübergang Morteratsch (Pontresina) unter der Leitung von Frau Christina Salis statt. Die Teilnahme ist kostenlos. **Anmeldung bis zum Vortag um 17 Uhr auf T 079 457 57 06.** Die Höhendifferenz der Tour beträgt 100 Meter.

### Murmeltier- und Steinwildbesichtigung im Val Languard (Ganztagestour)

Die Murmeltier- und Steinwildbesichtigung im Val Languard steht jeden Freitag mit Christina Salis auf dem Programm. Besammlung ist um 9 Uhr bei der Talstation des Sessellifts Alp Languard in Pontresina. Die Wanderzeit beträgt 4 Stunden, je nach Standort der Tiere (Ganztagestour). Die Höhendifferenz beträgt 600 Meter. Die Teilnahme ist kostenlos. **Anmeldung bis zum Vortag um 17 Uhr auf T 079 457 57 06.**

### Kulinarisches

#### Risotto-Plausch Alp Muntatsch

Dienstag, 05. und 12. August 2008, Alp Muntatsch, ab 12 Uhr

Jeder der möchte, kann sich anmelden und am Risotto-Plausch teilnehmen. Neben dem feinen Risotto und dem gemütlichen Beisammensein ist auch für musikalische Unterhaltung gesorgt. Jeder erreicht die Alp Muntatsch selbstständig, zu Fuss entweder von Samedan oder von Celerina aus (von Samedan benötigt man ca. 1 Std; Höhendifferenz 240 m). Das Essen ist kostenlos, der Getränkekonsum geht zu eigenen Lasten. **Bitte bis am Vortag um 17 Uhr bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, anmelden.**

### Samedan-dine-around

Geniessen Sie es, im Rahmen des «Samedan-dine-around» die Vielfalt und Reichhaltigkeit der Samedner Restaurants kennen zu lernen. Sie bestimmen, wann und wo Sie sich in unserem Ort kulinarisch verwöhnen lassen wollen. Das Angebot der Samedner Gastronomie finden Sie auf der Website ([www.samedan-dine-around.ch](http://www.samedan-dine-around.ch)) der Samedner Gastronomen. Dabei handelt es sich – je nach Restaurant – um ein Mittag- oder ein Abendessen, welches mit zusätzlichen Leistungen «ausgeschmückt» sein kann. Einige Angebote werden über längere Zeit Gültigkeit haben. Andere Gastgeber bieten täglich neue Leckereien an.

#### Bezahlt wird mit einem Gutschein...

... welcher an der Infostelle Samedan oder gegen Vorbestellung bei Ihrem Gastgeber erworben werden kann.

#### Die einzige Bedingung ist...

... die Gutscheine sind nur gültig, wenn eine Reservation im entsprechenden Restaurant bis 10 Uhr für das Mittagessen und bis 14 Uhr für das Abendessen getätigt wurde.

Preis pro Person: Erwachsene CHF 43, Kinder (1–12 Jahre) pro Altersjahr 3.60 (wird im Restaurant direkt bezahlt).

### Kunst

#### Töpferkurs

Jeden Mittwoch, Keramikatelier F. Frehner, Via Retica 26, 19.30 bis 22 Uhr

In lockerer Atmosphäre gestalten Sie mit Ton Ihre Wunschobjekte mit der Unterstützung von Frau Fernanda Frehner. Sie hilft Ihnen auch beim abschliessenden Glasieren. Die Kosten betragen CHF 25 pro Abend (ohne Material und Brennen). **Anmelden können Sie sich unter T 078 862 87 65 oder via Mail [caprico@freesurf.ch](mailto:caprico@freesurf.ch).**

### Sport

#### Tennis für alle

Jeden Dienstag, Tennisplätze Promulins (hinter dem Bahnhof), 9 bis 11 Uhr

Jeder, der Spass am Tennis hat, ist herzlich eingeladen! Es spielen alle Spielstärken, auch Anfänger. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Die Kosten betragen für Nicht-Clubmitglieder CHF 10.

### Nordic Walking Einsteigerkurs

Jeden Mittwoch, ab 9 bis 11 Uhr, ab Samedan Tourist Information

Probieren Sie Nordic Walking aus und Sie werden entdecken, wie positiv Ihr Körper auf diese gesunde Art der Bewegung reagiert. Die Tour dauert ca. 2 Stunden. 4 – 10 Teilnehmer. Für die Gäste von Samedan ist die 1. Lektion kostenlos, ab der 2. Lektion betragen die Kosten CHF 10. Die Stöcke können gratis gemietet werden. Den Bedarf teilen Sie bitte direkt bei der Anmeldung mit. [Anmelden können Sie sich jeweils bis am Vorabend um 16 Uhr bei Samedan Tourist Information](#), T 081 851 00 60.

### Minigolf beim Alters- und Pflegeheim Promulins

Neue Öffnungszeiten: Mittwoch bis Montag 13 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 12 bis 20 Uhr, Dienstag Ruhetag. Preise: Erwachsene CHF 5, Kinder bis 12 Jahre CHF 3, Vergünstigungen für Gruppen nach Absprache.

Während der Öffnungszeiten werden Getränke, Snacks und Würste vom Grill serviert.

### Rückblick auf den Engadin Inline-Marathon

Die freiwilligen Helfer von Samedan *Che füss l'Engadin Inline-Marathon sainza ils voluntaris? Lur lavur es impajabla. Per cha las curriduras e'ls curriduors*

*chattan sül traget tuot que cha que voul per lur bainster e's possan concentrer plainamaing sülla cuorsa, drouva que tshients da mauns diligiants. Mauns chi preparan las maisas, ils baunchs, ils parasols, las bavrandas i'ls bachers e las mangiativas. Mauns chi pissereschan cha tuot ils curriduors clappan svelto que ch'els giavüschan, e mauns chi faun darcho uorden, cur cha tuot il travasch es passo. Ün sincer grazcha fich a tuot las agüdauntas ed agüdaunts!*

Samstag, 28. Juni 2008, ein Tag wie aus dem Bilderbuch. Die Sonne scheint und die freiwilligen Helfer des Inline-Marathons am Verpflegungsstand in Punt Muragl geben sich alle Mühe, Tische, Bänke und Sonnenschirme aufzustellen. Während dem sich in Maloja die Läufer allmählich zum Start begeben, werden in Punt Muragl die isotonischen Getränke gemixt und die unendlich vielen Becher auf den Tischen damit gefüllt. Langsam bevölkern sich auch die Strassenränder mit Schaulustigen. Die einen ruhiger, die anderen mit Kuhglocken und Fahnen. Es ist fast 17 Uhr! Ganz kribbelig, die unzähligen Flaschen und Becher stets vor Augen, schauen die Helfer gespannt, ob die ersten Läufer aus der Ferne zu sehen sind – eine Hand immer Griffbereit bei den Bechern, denn wenn sie kommen, dann muss reagiert werden, dann muss es schnell gehen. Und wie sie kommen....! In gleichmässigen Schritten und atem-

beraubendem Tempo gleiten sie daher. Und schon geht's los! Wasser, am liebsten gleich flaschenweise, und isotonische Getränke und noch mehr Wasser und noch mehr isotonische Getränke. Es ist warm, sehr warm an diesem Tag, und das gibt Durst. Mit zunehmender Renndauer werden die Köpfe röter, die Schritte schwerer und das Gleiten mühsamer. Aber gleich bleibt das Verlangen nach Wasser und isotonischen Getränken. Manche Läufer haben mittlerweile auch Hunger und bei anderen macht sich die Erschöpfung bemerkbar. Bis zum letzten Skater wird von den Helfern unermüdet alles gegeben. Erst als der Besenwagen auftaucht und das Rennen vorbei ist, wird ihnen bewusst, dass ihre Stimme nach dem vielen «Rivella, Wasser, heja, heja»-Rufen eigentlich kaum mehr vernehmbar ist, und dass sie nach all der Anspannung ziemlich müde sind. Ihr Einsatz aber ist noch nicht vorbei!

Zu guter Letzt heisst es nun noch, das Aufräumen in Angriff nehmen. Ein nicht ungefährliches Unterfangen, da der Verkehr auf der Strasse wieder rollt. Aber auch diese Aufgabe meistern die guten Seelen ohne Zwischenfälle, und so geht ein traumhaft schöner Samstag im Engadin zu Ende! Ein riesiges «grazcha fichun» an alle Helfer!

> Claudia Colombo  
Tourismuskommission Samedan

